

2022年、今年を「観光再生元年」に

女将の心意気で乗り越える

はっぴと羽織り心一つに
創造的復興目指す
おもてなしの心で対応を



有村 政代さん

「2021年もまた、新型コロナウイルスに翻弄された年でした。影響は大きかったです。お客さまの命を守るというところが、外に避難するというお客さまに誘導し、お客さまと一緒に2階に避難した直後、濁流がガラスを破って館内に流れ込んできました。まさに危機一髪です。真っ暗な状況で電気もつきません。幸いガスが使えたのでそれで料理を作り、非常階段から運んで各部屋に運びました。お客さまには丸2日滞在いただき、熊本から手配したバス4台で帰宅していただきました。客室にはお礼や励ましのメッセージが置いてあり、社員一同感激しました。」

「熊本豪雨」の影響が甚大で、その後1年1カ月休業を余儀なくされました。21年8月30日に営業を再開し、その前の6月1日から予約を受け付けていたのですが、動きが鈍くて、本当にお客さまが来てくれるのか心配でした。でもお電話があった時はうれしかったです。コロナ禍で旅行の仕方が変わったといわれますが、予約がほとんどで、それも間際化していますね。リードタイムの短さは驚くべきことです。それにも豪雨災害はひどかったですね。有村 政 当時100人のお客さまがおり、まず思ったのは「どうも屋づかい」で、

草津白根山・本白根山噴火の風評被害に苦しんだ群馬・草津温泉、豪雨で甚大な被害を受けた熊本・人吉温泉。自然災害に加えコロナ禍という未曾有の危機にどう向き合い、事業を続けてきたのか。両温泉の旅館女将に思いを聞いた。司会は論説委員の内井高弘（東京・芝公園の「とうふ屋づかい」で）

はっぴを作ったとか。有村 政 ほんとの会員のはっぴが流れました。はっぴを羽織れば心一つ。完成した際には人吉城址で「人吉は頑張ってます」とPRするCM撮影に臨みました。今までは絆が深まり、団結力が強まったと思います。市川 コロナ禍がこれほど長引くとは思っていませんでした。収まったと思えばまた波が起これり、そのたびにまん延防止等重点措置や緊急事態宣言が出され、まるでジェットコースターに乗っているようです。協会には旅館ホテルや飲食店、商店など500軒が入会していますが、1軒も倒産しなかったのは幸いです。企業努力はもちろん、政府の支援などのおかげです。心掛けたのは社員がコロナに感染してはいけないということ。145人の社員がいますが、行動に責任を持ち、自分を守るというのを徹底させました。市川 稼働率は10月が70%、11月は90%となり、徐々に回復しつつあります。県の宿泊キャンペーン「愛郷くまもとプロジェクト」に加え、町の「まち歩き共進クーポン」発行が奏功しているようです。他県ナンバーの車を増やしますね。あとGo Toトラベルがいつ再開されるかです。11月20日湯畑前の湯路広場に高さ14mの巨大クリスマスツリーが掲げられました。約4万球の電球が点灯し、湯畑のライトアップと共に、ツリーの青い光が温泉街を彩っています。影響は、



有村 友美さん

国際化の傾向が顕著に
昨年は新たなスタートの年
修業中、女将の背中見て

10月に宣言が解除されま

す。同日の点灯式には大勢のお客さまが参加し、うれしい半面、心配になりました。東春の感染者が少なく安心して来られていたようです。皆さん、しっかりとマスクを着用し、手指の消毒も率先してやってくれます。日本人の律義を改めて感じますね。県民にとって草津は日帰りの観光地、お泊まりになるお客さまは少ないですが、キャンペーンもあって、いまはる割合がお泊まりになります。7割が他県からですが、神奈川や埼玉の方もそこそこお見えになっています。市川 自粛疲れとか、我慢していたのじゃないか、我慢していただいじゃないか、小林 リフレッシュしたいのじゃないか。Go Toトラベルに期待していますが、「補助がないので旅行は行かない」というような事態になるのが怖いです。そのへんを見極めて実施してほしいですね。市川 草津と吉田相互交流していますが、それぞれの良さをどう捉えていますか。市川 以前に比べて時に国宝の青井阿蘇神社内蔵されたのですが、歴史ある神社で、落ち着いたたたずまいに感動しました。豪雨で被災したと聞いてショックでした。人吉城址や球磨川的美しさ、古いまち並みや小京都のような印象を受けました。驚いたのは病院の多さ。おもてなしの原動力は命を守ること、安全であることだと思います。周囲にこれだけ病院があると緊急事態に容易に対応できるのがうまいですね。草津は車で20分、30分走らないと病院に行けないので、その点は大きな違いです。小林 歴史と文化が彩られたまち。まあ全くと随所にそれを感じます。草津は温泉しかありません。それはそれで天の恵みなのですが、有村 政 日本でもっとも豊かな隠れ里といわれています。県におおむね・県指定文化財のうち、茅草木造建築の約8割が存在しており、人吉球磨地域は日本遺産第1号です。いわずと知れた球磨焼酎の産地で、現在の醸造元が、焼酎をアピールするの館内に「球磨焼酎フロンツ」を作り、飲み比べたいとき、焼酎の奥深さを感じたいですね。

草津の印象は、有村 政 湯畑を中心に温泉情緒あふれる場所。特に、夜の湯畑周辺はライトアップされとても美しくなっています。人吉でもできないものかと思いました。

雪肌精 SEKKISEI MYV
雪肌精MYVが目指したのは 極上の透明感
品目：クレンジングオイル/ウォッシュ/ローション（エンリッチ）/エマルジョン（エンリッチ）/クリーム/パウチセット袋/スキンケア4点セット（クレンジング/洗顔/化粧水/乳液）【セットアップ済】
雪のように白く柔らかい肌、凛とした佇まい、芯の強さ… 肌も心も内側から光を放つ、“撫子のような透明感” その人を物語る、優雅な佇まい。上品な光を宿す、新雪のような透明感。そんな日本独自の奥ゆかしさと上品さを外見からも内面からも叶え続けたい。そんな想いが「雅」という文字に込められています。
日本独自の「雅」という美学に基づいて、雪肌精MYVは生まれました。
コーセートラベルリテール株式会社 〒103-8251 東京都中央区日本橋3-6-2 日本橋フロント8階 TEL.03-3270-6687 FAX.03-3270-6689

和食検定 Washoku Kentei
検定 2月19日(土) 10月27日(木)
和食検定の三大目的
1. 和食文化の正しい理解と継承
2. 日本古来のおもてなしを中心とした業界人のレベルアップ
3. 日本の食文化の魅力を国内外に発信できる人材の育成
和食検定テキスト
B5サイズ 270頁 3,960円(税込)
B5サイズ 90頁 1,100円(税込)
B5サイズ 373頁 5,500円(税込)
B5サイズ 367頁 5,500円(税込)
03-3367-5663

2022年、今年を「観光再生元年」に

新春
女将座談会

自然災害、コロナに負けない

社員感染を徹底的に防ぐ
夢持てば人、組織は強くなる
お客さまあつての私たち



市川 薫さん

有村 友美さん 清流山水花
あゆの里若女将
(さくら会)

有村 政代さん 清流山水花
あゆの里女将
(さくら会)

市川 薫さん ホテル二井女将
(草津温泉観光協会会長)

小林 由美さん 草津スカイランド
ホテル女将
(湯の華会会長)

熊本人吉温泉

有村 友美さん 観光まちづくり
に積極的に取り組んでおられ、
見どころが多いですね。まち歩
きが楽しくなります。ライトア
ップは幻想的なムードを醸し出
し、素敵です。湯もみ体験も貴
重でした(笑)。

市川 薫さん 18年1月23日の噴火で
は死者も出ました。でも、本白
根山と町までは7km離れてお
り、噴石が飛んでくることはま
ずありません。直接的な被害は
ないのですが、風評被害に苦し
められ、キャンセルが続出しま
した。草津の現実を知ってもら
うには回数が増やすしかありませ
ない。

出席者

日本人の律義さに感心
コロナ禍の経験を生かす
笑顔で帰っていたただく



小林 由美さん

おと情報発信に努めました。
おかげさまで4月には8割ほど
戻ってきました。

小林 薫さん 地球温暖化の影響なの
か、自然災害が頻りに起るよ
うになってきました。草津は噴
火の予兆が思い浮かびませ
んが、豪雨災害も無いとはい
えず、けじめが心配です。い
くら準備していても想定外の事
態は起ります。そうなら
「仕方がない」という強い気持
ちを持つしかありません。資金
をどうするかの問題もあります
が、今はクラウドファンディ
ングなどあり、考え次第です。
スカイランドホテルは父が造
り、私が引き継ぎましたが、幸
い娘が後を引き継いでくれるよ
うです。残して
いくのかを考えると
ます。建てからも
うすく50年、あ
ち傷んでいます(笑
い)。でも、ま
から、少しづつ
リニューアルしてい
か。

有村 友美さん 有村さんのと
ころは役割分担
しているのですか。
有村 友美さん 再開
を果たし、経営
を軌道に乗せるか
集中しています。女
将は対外的な
ことを、私は旅を守る
ことに専念する。21



発船場などをライトアップし、
今も明かりが戻っていない夜の
街を癒やしの光で彩っていま
す。

11月15日には復興を願うス
カイランドフェスティバルを
初めて開催しました。和紙で
囲ったランタン約500個を作
り、地域住民が一緒に上げま
した。鎮魂と未来に向かって頑
張ろうという思いを込め、今後
も続けていき、イベントの一
つにしたいと考えています。

県の蒲島都夫知事はよく創
造的復興とおっしゃるのです
が、その通りだと思います。前
より良くなる、ということだ
露天風呂付き客室の部屋増や
し、屋上に天空のテラス「RU
MAGAWA」を改修。また、
エステサロンも今年にはオー
プン予定です。

市川 薫さん JR九州の書道恒
長の「逆境、夢は人と組織を強
くする」という言葉が心の支
えになっています。自然災害や
コロナ禍はまさしく逆境ですが、
夢を持って歩めば、会社は強
くなる信じています。温泉は
人々の心と体を癒やす一方、明
日に向かっての活力にもなり
ます。温泉旅館を営む者として、
皆さんに力を与えられたいと
思います。

小林 薫さん コロナは早く収束して
くれることを願うばかりです
が、一方でいろいろなことを考
えるきっかけになりました。た
だ大変だったのは済ませず、こ
の経験をどう生かすか、真価が
問われています。

——皆さんは女将業が長年、
確固たる地位を築いており、ま
さしく旅館の顔です。いまさら
ですが(笑)女将とは何か、
改めてお聞きしたい。

有村 友美さん 私はまだ修
業中で、目標は女将です。この
人についていける間違いない
と思っています(笑)。行動
力、顔の広さ、おまなし、全
てが勉強になります。

有村 政代さん 自然体で、気負
うことなく、自分が楽しむ
ことが一番です。また、おま
なしの心をも持ってお客さま
まにしています。

市川 薫さん それぞれの女将像が
あると思います。自分の得意と
するところを伸ばして、お客
さまに喜んでいただき、また来
ていただくためにどうするかを
常に考える。時代によって女
将像は変わっていくと思いま
すが、お客さまへの私たちが
いっしょに頑張ればい
いのです。

小林 薫さん お客さまに笑顔でお
帰りになっていただくのが本
手は湯の華会の旨さなんです。
追い付き追い越せ精神で今後
も精進していきます。

SUZUMO **と徳わりの宿**

しゃもじからロボットへ 話題のご飯盛り付け機
ビュッフェで大活躍!!!

ホカホカご飯を素早く正確に盛り付けます。
ご飯は人の手を介さず、自動で盛り付けられるので
衛生的に提供できます。

これからは衛生的に
NEW MODEL ご飯盛り付け機
Fuwarica
ふわりか GST-MRA

ホテル・レストランのビュッフェに最適
セルフサービスでご飯を衛生的に盛り付け

ホテルやレストランなどのセルフサービス向けに専用画面の設定が可能。
お客様ご自身でも画面をタッチするだけで簡単にご飯が盛れます。

お好みのボタンをタッチするだけ

展示会のご案内 国際ホテル・レストラン・ショー 2/15(火)~18(金) 東京ビッグサイト 東2-M23
スーパーマーケットトレードショー 2/16(水)~18(金) 幕張メッセ ホール2-419

鈴茂器工株式会社 0120-599-333

LION 業務用

「ライオン手指消毒速乾ジェル」で
いつでも清潔な手に!!

サッと消毒! 使い勝手
ニオイのなさ 3%
乾きの速さ 44%
べたつき
のなさ 44%

使った人に
聞いてみました!
使って一番よいと
思った点は?

液が飛び散らないものがいい
使い切りタイプで、「誤つめかえ」の心配がない。 **ジェル**

動きまわるので、常に身につけたい
個人の衛生管理もしっかり徹底したい **携帯**

受付や施設の出入り口
ロビー、食事処(レストラン)など
不特定多数の使用が想定される場所には500mLを

従業員常備による日頃からの手指消毒の徹底
送迎のドライバー、売店、配膳の従業員などの
作業合間の手指消毒に
各客室の設置などで宿泊客へのサービスを兼ねた
衛生管理対策の向上へ

詳しい情報は
こちら

ライオンハイジーン株式会社 <https://www.lionhygiene.co.jp/>